

# SUMMER HAIKU 雲山清趣

Shigeo Tomita (富田 重雄)

The rainy season is necessary for growing rice, whether we like it or not. After the wet and sultry rainy season, we are going to have really hot days. And the fields, and hills and mountains become green and full of color.

summer grass  
those mighty warriors'  
dream-tracks  
Basho Matsuo (Japan)  
夏草や兵どもが夢の跡

松尾 芭蕉 (日本)

scorching day ----  
I pour green tea brewed with  
sacred spring water  
Minako Noma (Japan)  
大早や 弘法清水もて 茶を点ず  
乃万 美奈子 (日本)

cool wind  
new book just arrived  
satisfaction  
Kris Toryu (Japan)  
涼風や新本届きころ満つ  
クリス・鳥生 (日本)

early morning  
this snail rushing towards  
a mushroom  
Slavica Pajenic (Croatia)  
早朝や蝸牛の突進キノコ向け  
スラビッカ・パジェニック  
(クロアチア)

dreaming of a red ocean  
dreaming of the land  
with the sun at its head  
Ema Parker (U.S.A)  
炎天や 海と大地は 私の夢  
エマ・パーカー (アメリカ)

the clouds are flowing  
beneath the full moon  
I stand here  
Christopher Seatris (U.S.A)  
雲流る 満月の下 ひとり佇つ  
クリストファー・シートリス  
(アメリカ)

